Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 12: Les trois Dranses : Col du Grand-Saint-Bernard, Val d'Entremont, Val Ferret, Val de Bagnes, Lac Champex

Artikel: Point de départ pour La Haute Route

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-773296

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Point de départ pour La Haute Route

49 50 ▸

49 Daniel Bruchez, gardien de cabane, guide de montagne et moniteur de ski, accueille à la cabane du Mont Fort, de la mi-mars à la fin mai, les alpinistes skieurs qui choisissent ce point de départ pour la Haute Route valaisanne en direction de Zermatt. S'ajoutent en outre, en hiver, les nombreux passants qui, suivant les conditions du temps et de la neige, préfèrent aller se restaurer à la cabane à proximité immédiate plutôt qu'au restaurant de montagne.
50 La cabane du Mont Fort, construite en 1925 par le Club Alpin Suisse, est célèbre pour sa vue panoramique sur le Grand Combin (à gauche, hors de l'illustration) et la région du Trient. Par-delà le toit de la cabane, les pentes enneigées de la chaîne de montagnes entre les vals de Bagnes et d'Entremont

49 Daniel Bruchez, Hüttenwart, Bergführer und Skilehrer, beherbergt in der Cabane du Mont Fort von Mitte März bis Ende Mai die Skitouristen, die diesen Ort als Ausgangspunkt für die Walliser Haute Route Richtung Zermatt wählen. Dazu kommen im Hochwinter täglich viele Passanten, die sich nicht im Bergrestaurant, sondern in der Berghütte unmittelbar neben der Piste verpflegen.
50 Die vom Schweizer Alpen-Club 1925 erbaute Cabane du Mont Fort ist berühmt für die panoramaartige Aussicht zum Grand Combin (links, ausserhalb des Bildes), zum Mont Blanc und die angrenzenden Berge im Trientgebiet. Über dem Hüttendach die schneebedeckten Hänge der Krete zwischen Val de Bagnes und Val d'Entremont

49 Da metà marzo alla fine di maggio, Daniel Bruchez, guardiano della capanna del Mont Fort, guida alpina e maestro di sci, offre ospitalità agli escursionisti che da questo punto affrontano sugli sci la Haute Route vallesana in direzione di Zermatt. In pieno inverno, a seconda delle condizioni atmosferiche e d'innevamento, ogni giorno giungono alla capanna numerosi ospiti di passaggio che al ristorante di montagna preferiscono la capanna nelle immediate vicinanze della pista.
50 La Cabane du Mont Fort, costruita dal Club Alpino Svizzero nel 1925, è celebre per il suo magnifico panorama che abbraccia il Grand Combin (a sinistra, fuori immagine) e la regione di Trient. Sopra il tetto della capanna si stagliano le cime che separano la Val de Bagnes dalla Val d'Entremont

49 Daniel Bruchez, keeper of the mountain lodge, guide and ski instructor, runs the Cabane du Mont Fort from mid-March till the end of May to cater for tourists who have chosen it as their starting-point for the Valaisan Haute Route over to Zermatt. In the winter months there are also many skiers in this area when the weather and snow conditions are good, and some of them stop to eat in the hut just beside the run instead of going to the mountain restaurant.
50 The Cabane du Mont Fort, a mountain lodge built by the Swiss Alpine Club in 1925, is famous for its panoramic view of the Grand Combin (here just off the picture to the left) and the Trient area. Above the lodge rise the snowy slopes of the ridge dividing the Val de Bagnes from the Val d'Entremont

Mont Blanc
4807 m

Tour Noir
3836 m

Les Droites
4000 m

Aig. d'Argentière
3901 m

Aig. du Chardonnet
3680 m

51

Fortsetzung von Seite 8

Seit Beginn unseres Jahrhunderts haben Alpentunnels die Pässe ihrer Notwendigkeit enthoben. Immer noch ist der Mensch aber zahlreichen Schwierigkeiten auf seinem Lebensweg ausgesetzt: Stress beutelt ihn nicht weniger, als Stürme es vermögen; bedroht wird er vom Lärm, von der Flut an Publizität und Informationen. Er empfindet das Bedürfnis, abseits des Treibens Halt zu machen. Das nach wie vor von Augustinern betreute Hospiz empfängt jeden Winter zahlreiche Gäste, die eine Weile Atem schöpfen möchten. Insbesondere während der sieben Monate, wenn die Passstrasse geschlossen und der Zugang nur mit Tourenskiern möglich ist, finden diese «Pilger des 20. Jahrhunderts» in der einfachen Bergwelt den Rahmen, der ihnen hilft, sich selber zu finden, über den Sinn ihres Lebens und ihre Beziehung zu Gott nachzudenken.

Segue da pagina 9

Dall'inizio del nostro secolo, l'apertura delle gallerie nell'arco alpino ha ridotto l'importanza del transito attraverso i colli. Tuttavia, l'essere umano incontra sempre molteplici difficoltà sul suo cammino attraverso la vita terrena: tempeste di stress, freddo dell'anonimato, valanghe di rumori, di pubblicità e d'informazioni. A volte egli sente il bisogno di sostare in un rifugio lontano dal mondo. L'Ospizio, sempre gestito dalla medesima comunità, accoglie ogni inverno numerosi ospiti che vogliono sostare un momento per riprendere fiato. Soprattutto durante i sette mesi di chiusura della strada, quando gli sci sono l'unico mezzo per giungere al colle, questi «pellegrini del secolo XX» scoprono nello scarno paesaggio della montagna un ambiente che li aiuta a riscoprire sé stessi, a meditare sul senso della loro vita ed a rinsaldare la loro fede in Dio.

51 La station actuelle de villégiature a été créée à partir de 1950 dans la région d'alpages au-dessus de l'ancien village de Verbier

51 Der heutige Ferienort Verbier entstand nach 1950 im Alpgebiet oberhalb der alten Siedlung Verbier-Village

51 L'odierna stazione di villeggiatura si è sviluppata dopo il 1950 nella regione dove si trovavano i pascoli sopra Verbier-Village

51 The present-day holiday resort of Verbier was built from 1950 onwards in the Alpine pastures above the old village of Verbier

Schweiz Suisse Svizzera Svizra Switzerland

Monatszeitschrift der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) und des öffentlichen Verkehrs

Revue de l'Office national suisse du tourisme (ONST) et des transports publics

Rivista mensile dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo (UNST) e dei mezzi di trasporto pubblici

Monthly magazine of the Swiss National Tourist Office (SNTO) and Swiss public transport

Bellariastrasse 38, Postfach, 8027 Zürich

Redaktion: Roland Baumgartner, Esther Woerdehoff

Photos:
Markus Senn, Bern
mit Ausnahme von Nr. 2: Robert Hofer, Sion

Regelmässiger Beitrag:
«Der kleine Nebelspalter»,
Redaktion Nebelspalter-Verlag, Rorschach

Nummer / Numéro 12/88
61. Jahrgang / 61e année

Printed in Switzerland by BUGRA SUISSE, CH-3084 Wabern, ✆ 031 54 81 11

Inserate / Annonces / Abonnement: BUGRA SUISSE, CH-3084 Wabern

Abonnement: Schweiz / Suisse sFr. 53.–
Ausland / Etranger sFr. 62.–

Einzelheft / Numéro: sFr. 6.– (+ Porto)